

Vietnamese Transcript:

Người phỏng vấn: Từ nhà cậu mà đến trường thì mất khoảng bao lâu?

Người được phỏng vấn: Từ nhà tớ mà đến trường nếu mà đi xe buýt thì mất khoảng 15 phút. Ngày xưa thì tớ có đi xe đạp nhưng mà vì ... sau đây ... thì ... Xe đạp bố mẹ thấy tớ đi xe đạp không an toàn cho lắm. Tớ đi rất là nhanh và ầu.

Người phỏng vấn: Mà đường xá ở Hà Nội thì như thế nào hả cậu?

Người được phỏng vấn: Đường xá ở Hà Nội thì ... thực ra lúc tớ đi thì cũng bình thường tại vì buổi sáng sớm, không có nhiều xe cộ lắm. Nhưng mà, bố mẹ tớ thì rất là cẩn thận. Thế nên mới nghĩ là tớ đi bằng xe buýt thì an toàn hơn. Mặc dù xe buýt thì rất là đông. Vì học sinh đi học bằng xe buýt rất là nhiều. Thế nên là, cũng hơi mệt, cũng vất vả mà thời gian đợi chờ xe buýt thì ... cũng mất nhiều thời gian. Nhưng mà vì bố mẹ tớ muốn tớ đi xe buýt nên tớ đi xe buýt. Còn thời gian đầu thì thực ra tớ đi xe đạp.

Người phỏng vấn: Thế thì à ... hệ thống xe buýt thì ở Hà Nội như thế nào hả cậu?

Người được phỏng vấn: Tớ thấy xe buýt ở Hà Nội thứ nhất là rất đông, vì đông quá nên họ không có đủ xe buýt để đáp ứng nhu cầu của mọi người. Thế nên rằng là thường xuyên xảy ra tình trạng bỏ bến.

Người phỏng vấn: Ồ, bỏ bến nghĩa là...

Người được phỏng vấn: Xe buýt sẽ không dừng lại bến đỗ đấy, mà sẽ chạy ... qua bến đấy mà không dừng mà đi thẳng luôn. Thế nên là nhiều khi rất là bất tiện vì nhiều khi xe buýt bỏ bến xong thì mình phải đợi xe tiếp theo, mà như thế sẽ muộn học. Và thỉnh thoảng xe buýt lại có móc túi nữa. Thế nên cũng không được an toàn cho lắm. Như vậy nên là tớ ... tớ thấy xe buýt không được tốt lắm. Mà thực ra, nói như vậy thôi nhưng mà cũng không phải có quá nhiều móc túi, chỉ có những chỗ ... tại có rất là nhiều bến mà tại vì những bến đỗ đấy rất là đông, nó gần các trường đại học, học sinh rất là nhiều, có đông người thì mới có móc túi, còn đâu phần lớn thì cũng vẫn rất là an toàn, không vấn đề gì cả.

Người phỏng vấn: Thế còn giờ giấc thì như thế nào?

Người được phỏng vấn: Giờ giấc thì nếu mà không quá đông, hoặc không phải giờ cao điểm, có tắc đường thì xe buýt chạy khá là đúng giờ.

Người phỏng vấn: Thế thì đối tượng thường đi xe buýt là ...

Người được phỏng vấn: Đối tượng đi xe buýt thì rất đa dạng nhưng chủ yếu là sinh viên học sinh. Tại vì đi xe buýt rất rẻ và rất tiện. Tại vì xe buýt ở Hà Nội gần như là chạy tới mọi ngõ ngách. Không phải như bên này xe buýt chỉ chạy ... chỉ dừng ở một số các bến đỗ và các bến đỗ xa nhau. Nhưng tại vì ở Hà Nội thì xe buýt rất là tiện, đi đâu cũng có thể đi bằng xe buýt được. Nên là mọi người ... mà sinh viên học sinh thì thường ... chủ yếu sinh viên học sinh ở Hà Nội là từ các tỉnh phía ngoài đến, không phải ở Hà Nội thế nên họ ... Giang nghĩ là tại vì phải trải cuộc sống nhiều nên đi xe buýt thì không tốn kém như là các phương tiện khác. Phần lớn mọi người đi xe buýt. Ngoài ra thì còn có công nhân viên chức...

English Translation:

Interviewer: How long does it take you to get to school?

Interviewee: It takes me 15 minutes by bus to get to school. I used to ride my bike to school, but after a while, my parents did not think riding a bike would be safe. I rode very fast and carelessly.

Interviewer: What are streets in Hanoi like?

Interviewee: Streets in Hanoi ... Actually, when I go in the early morning, there is not a lot of traffic. But my parents are extra careful. Therefore they think that it will be safer for me to go by bus, even though the bus is so crowded, since so many students go to school by bus. So, it is a bit tiring and strenuous, and it takes a long time ... to wait for the bus. But because my parents want me to, I go by bus. But in the past I went by bike to school.

Interviewer: So ... what is the bus system like in Hanoi?

Interviewee: I think that buses in Hanoi are very crowded; [they are] so crowded because there are not enough buses to satisfy people's needs. Therefore, bus drivers missing stops is very common.

Interviewer: Oh, missing stops means ...

Interviewee: The bus will not stop at the bus stop, and instead will run past that bus stop. Therefore, it is at times very inconvenient because I will have to wait for the next bus, and that means I'll be late for school. And occasionally on the bus there are pickpockets. Therefore it is not very safe. So I ... I think buses are not so good. Actually, that does not mean there are a lot of pickpockets, only in places ... because there are so many bus stops there and these stops are overcrowded ... near universities, are there pickpockets because so many people wait for the bus. But mostly buses are safe, so there's no problem.

Interviewer: What about time?

Interviewee: If buses are not too crowded, or if it is not during rush hour, they travel fairly on time.

Interviewer: So people going by bus often are ...

Interviewee: People on the bus are very diverse, but mostly university and high school students, because going by bus is very cheap and convenient, and buses in Hanoi can go virtually everywhere. It's not like here [in the US] where buses only stop at certain stops and bus stations are so far from each other. But buses in Hanoi are very convenient, so you can go everywhere by bus. So everyone ... mostly university and high school students in Hanoi come from other cities and provinces, not from Hanoi so ... Giang [interviewee's name] think that because they live on a limited budget so going bus will be less costly than other transportation. Mostly students go by bus. Other than that, there are workers and officials...

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.